

ISTRUZIONI PER IL SACCO FILTRANTE

Il sacco filtrante fine di Rössle è stato sviluppato per il ricircolo dell'acqua durante la pulizia dello stagno. Offre vantaggi significativi rispetto ad altri sistemi.



1. Stendere il sacco filtrante e collocarlo nella zona di rigenerazione. Assicurarsi che non ci siano pietre appuntite o oggetti sotto il sacco.



5. Piegarlo come un mantice.



2. Collegare il sacco del filtro fine al raccordo a C del tubo di scarico dell'aspiratore per fanghi. Ora è possibile aspirare e l'acqua del fango viene filtrata lentamente. Fare attenzione a non riempire troppo il sacco. È meglio aprirla e sciacquarla con il tubo dell'acqua.



6. L'estremità del sacchetto piegata (abbastanza lungo), avvolgere una volta.



3. L'estremità del sacchetto del filtro fine può essere aperta. Questo lo rende facile da pulire. La fascetta speciale gialla viene sbloccata dalla leva rossa e poi staccata.



7. Avvolgere con la fascetta e stringere saldamente.



4. Dopo la pulizia, il sacchetto del filtro fine viene ripiegato all'estremità aperta (vedi immagini) e fissato con la fascetta grande.



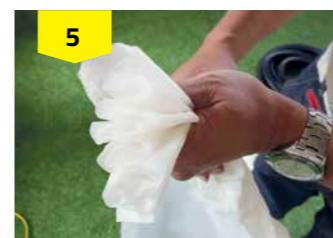
8. Spingere l'estremità della fascetta attraverso l'anello aperto per fissarla.

INSTRUCCIONES DE LA BOLSA DE FILTRO

La bolsa de filtro fino de Rössle está diseñada para el retorno del agua al limpiar estanques. Tiene las siguientes ventajas frente a otros sistemas.



1. Extienda la bolsa de filtro y colóquelo en la zona de regeneración, teniendo cuidado de que no queden piedras ni objetos afilados bajo la bolsa.



5. Dóblela como si fuera un inflador.



2. Acople la bolsa de filtro fino al conector de racor de la manguera de drenaje de la bomba para fangos. Ahora puede empezar a aspirar y el agua enfangada se filtrará lentamente. Tenga cuidado de no llenar por completo la bolsa. Es mejor abrirla con mayor frecuencia y enjuagarla con la manguera.



6. Pliegue una vez el extremo doblado de la bolsa cuanto sea necesario.



3. El extremo de la bolsa de filtro fino puede abrirse, de este modo es sencilla de limpiar. La brida especial para cables amarilla se desbloquea con la palanca roja y puede desmontarse.



7. Rodéela con la brida para cables y tire con firmeza.



4. Después de la limpieza, la bolsa de filtro fino se vuelve a doblar por el extremo abierto, como se ve en las imágenes, y se sujeta con la brida grande para cables.



8. Pase el extremo de la brida para cables por el lazo abierto para cerrarla.

ANLEITUNG FÜR DEN FEINFILTERSACK

rössle

Technik für saubere Teiche

RÖSSLE AG
Technik für saubere Teiche
Johann-Georg-Fendt-Straße 50
D-87616 Marktoberdorf

Telefon +49 (0) 8342 2314
Fax +49 (0) 8342 95482
info@roessle.ag
www.der-saubere-teich.de

ANLEITUNG FÜR DEN FEINFILTERSACK

Der Feinfiltersack von Rössle ist für die Wasserrückführung bei der Teichreinigung entwickelt worden, die Handhabung ist relativ einfach.



1. Filtersack ausbreiten und in die Regenerationszone legen, darauf achten, dass keine spitzen Steine/Gegenstände unter dem Sack liegen.



5. Wie einen Blasebalg falten.



2. Den Feinfiltersack an die C-Kupplung vom Ablaufschlauch des Schlamm-saugers an-kuppeln, nun können Sie saugen und das Schlamm-wasser wird langsam gefiltert. Bitte achten Sie darauf den Filtersack nicht zu überfüllen. Der Sack könnte platzen.



6. Gefaltetes Sackende einmal umschlagen (lang genug).



3. Der Feinfiltersack hat ein offenes Ende dadurch ist er leicht zu reinigen, der gelbe Spezialkabelbinder wird durch den roten Hebel entriegelt und kann geöffnet werden.



7. Mit dem Kabelbinder umgreifen und fest zuziehen.



4. Der Feinfiltersack wird nach der Reinigung wieder am offenen Ende, wie auf den Bildern zu sehen ist, gefaltet und mit dem Kabelbinder fixiert.



8. Kabelbinderende zur Sicherung durch die Schlaufe schieben.

INSTRUCTIONS FOR FILTER BAG

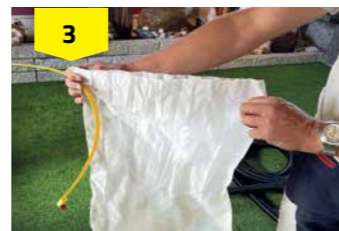
The fine filter bag from Rössle was developed for the water recirculation during pond cleaning. It offers significant advantages towards other systems.



1. Unfold the filter bag and put it in the regeneration zone. Take care that there are no sharp stones or objects under the bag.



2. Connect the fine filter bag to the C-coupling of the drain hose of the suction unit thus suction process can start and the sludge water can progressively be filtered. Do not overfill the bag! Preferably open it more often and rinse it with the water hose.



3. The end of the fine filter bag can be opened. Therefore it is easier to clean, the yellow special cable binder can be unlocked using the red handle and can consequently be extended.



4. After the cleaning process, the fine filter bag can be folded – as you can see it on the pictures – and fixed with the big cable binder.



5. To be folded like bellows.



6. Turn folded bag end (long enough).



7. Strap the cable binder and tighten it.



8. To be safe, pull the cable binder end through the open loop.

MODE D'EMPLOI POUR LE SAC FILTRANT

Le sac filtrant fin de Rössle a été conçu pour la recirculation de l'eau lors du nettoyage du bassin. Il offre des avantages significatifs par rapport à d'autres systèmes.



1. Etalez le sac filtrant et déposez-le dans la zone de régénération en faisant attention à ce qu'il n'y ait pas de cailloux ou objets pointus sous le sac.



2. Connectez le sac filtrant fin au raccord C du tuyau de refoulement de l'aspirateur. Ainsi vous pouvez aspirer et la boue est progressivement filtrée. Veillez à ne pas trop remplir le sac! Ouvrez-le de préférence plus souvent et rincez-le à l'aide du tuyau d'eau.



3. Le sac filtrant fin s'ouvre à son extrémité. Ainsi il est facile à nettoyer, le serre-câble spécial en jaune peut être déverrouillé à l'aide du levier rouge et peut ainsi être étiré.



4. Après le nettoyage, pliez le sac filtrant fin à l'extrémité ouverte – comme vous pouvez le voir sur les illustrations – et fixez-le avec le grand serre-câble.



5. A plier comme un soufflet.



6. Rabattre une fois l'extrémité du sac (assez long).



7. Cercler avec le serre-câble et serrer bien fort.



8. Par sécurité, passer l'extrémité du serre-câble dans la boucle ouverte.